



Cambridge IGCSE™

FIRST LANGUAGE RUSSIAN

0516/01

Paper 1 Reading

May/June 2020

MARK SCHEME

Maximum Mark: 50

Published

Students did not sit exam papers in the June 2020 series due to the Covid-19 global pandemic.

This mark scheme is published to support teachers and students and should be read together with the question paper. It shows the requirements of the exam. The answer column of the mark scheme shows the proposed basis on which Examiners would award marks for this exam. Where appropriate, this column also provides the most likely acceptable alternative responses expected from students. Examiners usually review the mark scheme after they have seen student responses and update the mark scheme if appropriate. In the June series, Examiners were unable to consider the acceptability of alternative responses, as there were no student responses to consider.

Mark schemes should usually be read together with the Principal Examiner Report for Teachers. However, because students did not sit exam papers, there is no Principal Examiner Report for Teachers for the June 2020 series.

Cambridge International will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge International is publishing the mark schemes for the June 2020 series for most Cambridge IGCSE™ and Cambridge International A & AS Level components, and some Cambridge O Level components.

This document consists of **8** printed pages.

Generic Marking Principles

These general marking principles must be applied by all examiners when marking candidate answers. They should be applied alongside the specific content of the mark scheme or generic level descriptors for a question. Each question paper and mark scheme will also comply with these marking principles.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 1:

Marks must be awarded in line with:

- the specific content of the mark scheme or the generic level descriptors for the question
- the specific skills defined in the mark scheme or in the generic level descriptors for the question
- the standard of response required by a candidate as exemplified by the standardisation scripts.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 2:

Marks awarded are always **whole marks** (not half marks, or other fractions).

GENERIC MARKING PRINCIPLE 3:

Marks must be awarded **positively**:

- marks are awarded for correct/valid answers, as defined in the mark scheme. However, credit is given for valid answers which go beyond the scope of the syllabus and mark scheme, referring to your Team Leader as appropriate
- marks are awarded when candidates clearly demonstrate what they know and can do
- marks are not deducted for errors
- marks are not deducted for omissions
- answers should only be judged on the quality of spelling, punctuation and grammar when these features are specifically assessed by the question as indicated by the mark scheme. The meaning, however, should be unambiguous.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 4:

Rules must be applied consistently e.g. in situations where candidates have not followed instructions or in the application of generic level descriptors.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 5:

Marks should be awarded using the full range of marks defined in the mark scheme for the question (however; the use of the full mark range may be limited according to the quality of the candidate responses seen).

GENERIC MARKING PRINCIPLE 6:

Marks awarded are based solely on the requirements as defined in the mark scheme. Marks should not be awarded with grade thresholds or grade descriptors in mind.

Annotation	Meaning
tick	correct
cross	incorrect
^	omission
BOD	benefit of the doubt
NBOD	no benefit of the doubt
HA	harmless addition
IR	irrelevant
INVL	invalidates
/	to show the end of a word count
highlight	
REP	repetition

Question	Answer	Marks
Section 1 20 content marks 5 language marks		
1(a)	в кабинете у судебного следователя / в полиции	1
1(b)(i)	Низкое / он бедный мужик / он из сословия бедных крестьян	1
1(b)(ii)	Any 2 of 4: 1. латанные штаны 2. давно нечесанные волосы 3. он бос 4. чрезвычайно тощий «мужичонко»	2
1(c)(i)	использовать (как грузило) для рыбной ловли	1
1(c)(ii)	(Лучше гайки и не «найти»)... И тяжелая, и дыра есть. Reject: «гвоздик не подходит»	1
1(d)	обвиняет Дениса во лжи / притворстве	1
1(e)(i)	уверен, что крушения поезда не может случиться	1
1(e)(ii)	Any 2 of 3: 1. все так делают уже давно, и ничего не случилось: «Уж сколько лет всей деревней гайки отвинчиваем и хранил господь...» 2. «Ежели б я рельсу унес или, положим, бревно поперек ейного пути положил, ну, тогда, пожалуй, своротило бы поезд, а то... тьфу! гайка!» 3. мужики оставляют гайки, нужные для крепления рельс: «Мы ведь не все отвинчиваем... оставляем... Не без ума делаем...!»	2
1(f)	1. Негативное / он возмущен. Денис уверен, что сторож задержал его несправедливо, 2. потому что сторож – мужик, а все мужики безграмотные, ничего не понимают («а сторож тот же мужик, без всякого понятия») (If there is no explanation, max 1 mark)	2

Question	Answer	Marks
1(g)	To <i>name</i> and <i>demonstrate</i> two different attitudes: at the beginning and at the end of the interrogation. 1. Сначала он верит в справедливость правосудия , уверен, что следователь рассудит правильно и отпустит его. «Господь знал, кому понятие давал... Вы вот и рассудили, как и что...» (OR any other relevant evidence)	2
	2. В конце он обижен на / осуждает судью (что его наказали зря): «Судьи! Помер покойник барин-генерал, а то показал бы он вам, судьям.../ Надо судить умеючи, не зря...» (OR any other relevant evidence)	2
1(h)(i)	Тот, кто делает зло намеренно / специально	1
1(h)(ii)	Денис же действовал непреднамеренно. / Денису даже в голову не приходило, что его действия могут причинить зло / вред. (Злоумышленником Денис является лишь в глазах следователя.) (OR any other relevant explanation that expresses the same idea)	1
1(i)(i)	Тот, кто не понимает того, что понятно всем остальным. Reject: Тот, кто не понимает чего–то	1
1(i)(ii)	Здоровенные / очень сильные / крепкого телосложения. Reject: большие	1

Give up to 5 marks for Accuracy (a holistic mark for Section 1).

Writing: Accuracy of Language

5 (Excellent)	Clear, carefully chosen language with complex syntax where appropriate. Varied, precise vocabulary. Hardly any or no technical errors.
4 (Good)	Clear, appropriate language. Appropriate vocabulary. Few technical errors.
3 (Adequate)	Language generally appropriate, but unsophisticated and generally simple syntax. Adequate vocabulary. Some technical errors.
2 (Weak)	Unsophisticated language, not always appropriate. Very simple syntax with some clumsiness. Thin vocabulary. A number of technical errors.
1 (Poor)	Thin, inappropriate use of language. Confused and obscure. Many errors.

Question	Answer	Marks
<p>Section 2</p> <p>15 content marks</p> <p>5 marks for Style & Organisation</p> <p>5 marks for Accuracy of Language</p> <p>No marks will be awarded for anything the candidate writes beyond the upper word limit.</p> <p>15 points are required, but more are given below to outline possible points candidates could be expected to make.</p> <p>Each point scores one mark, with a maximum of 15 to be awarded for content.</p> <p>Please note that the points below are possible answers and are in note form, but that candidates are required to present their summary in continuous prose.</p> <p>10 marks are available for Writing (see tables).</p>		
2	<p>ТЕХТ А. Денис</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 Денис в принципе согласен с необходимостью суда и наказания. 2 Он искренне убежден в своей невинности и считает свое наказание незаслуженным. Он не считает отвинчивание гайки от рельсы для ловли рыбы преступлением перед законом. 3 Он не планировал получить никакой выгоды от своих действий. 4 В его действиях не было злого умысла. 5 Даже наоборот, он как будто хвастается перед следователем своей мужицкой смекалкой в выборе определенных гаек. 6 Ему никогда в голову не приходило, что его действия могут повлечь смерть людей. 7 Он предстал перед следователем впервые. Казенный язык пугает его, и он с трудом понимает, чего от него хотят. 8 Он искренне дает показания и обижается, когда следователь обвиняет его во вранье. 9 Денис верит в справедливость правосудия, но только со стороны Всевышнего и господ, объясняя это их образованностью. 10 Он согласен принять наказание от господ, но не от мужиков (поэтому он жалуется на мужика - сторожа, арестовавшего его). 	25

Question	Answer	Marks
2	<p>ТЕКСТ Б. Анатолий</p> <p>1 У Анатолия был опыт преступления, за что он был наказан.</p> <p>2 Анатолий не просто смирился со справедливостью своего наказания, но и «сам осудил себя строже всех судей».</p> <p>3 «Твердо решил покончить со своим криминальным прошлым».</p> <p>4 Его личный печальный опыт вооружил Анатолия знанием, как действуют воры. В очереди в буфете, в маленьком воришке он видел себя со старшим напарником.</p> <p>5 Он решил не вмешиваться, потому что он боится за свое будущее.</p> <p>6 Его отношение к воровству и к старшему вору однозначно отрицательное и осуждающее.</p> <p>7 Он понимает идею правосудия, но применяет ее избирательно (не стоит рисковать ради «богатенького»). «Этот пассажир вызывал чувство острой неприязни»</p> <p>8 У Анатолия был второй шанс восстановить справедливость, когда милиционер на улице допрашивал старшего вора. Анатолий промолчал о том, что видел в буфете.</p> <p>9 Анатолий боролся с самим собой, пытаясь оправдать свое бездействие.</p> <p>10 Анатолий понимает последствия своего бездействия.</p> <p>11 Конфликт между боязнью вернуться в криминальный мир и гражданским самосознанием.</p> <p>12 В этом эпизоде трусость победила.</p>	

Question	Answer	Marks
Writing: Style & Organisation		
5 (Excellent)	Excellent expression and focus with assured use of own words. Good summary style with orderly grouping of ideas; excellent linkage. Answer has sense of purpose	
4 (Good)	Good expression in recognisable summary style. Attempts to focus and to group ideas; good linkage.	
3 (Adequate)	Satisfactory expression in own words. Reasonably concise with some sense of order. Occasional lapses of focus.	
2 (Weak)	Limited expression but mostly in own words. Some sense of order but little sense of summary. Tendency to lose focus (e.g. by including some anecdote); thread not always easy to follow.	
1 (Poor)	Expression just adequate; maybe list-like. Considerable lifting; repetitive. Much irrelevance.	
Writing: Accuracy of Language		
5 (Excellent)	Clear, carefully chosen language with complex syntax where appropriate. Varied, precise vocabulary. Hardly any or no technical errors.	
4 (Good)	Clear, appropriate language. Appropriate vocabulary. Few technical errors.	
3 (Adequate)	Language generally appropriate, but unsophisticated and generally simple syntax. Adequate vocabulary. Some technical errors.	
2 (Weak)	Unsophisticated language, not always appropriate. Very simple syntax with some clumsiness. Thin vocabulary. A number of technical errors.	
1 (Poor)	Thin, inappropriate use of language. Confused and obscure. Many errors.	